



# ת.ו.ו.ו.

OCTUBRE 1970 - TISHRI 5.731 - No. 5

BOLETIN MENSUAL DE LA ASOCIACION ISRAELITA DE VENEZUELA

# IAV ESCUDO

---

**BOLETIN MENSUAL DE LA  
ASOCIACION ISRAELITA DE  
VENEZUELA**

OCTUBRE 1970 - TISHRI 5.731 - No. 5



\*\*\*\*\*

**REDACCION:**

Asociación Israelita de Venezuela,  
Avenida Principal de Maripérez  
Los Caobos - Caracas  
Teléfonos: 55.38.16 - 55.40.06

\*\*\*\*\*

**COMITE DE REDACCION:**

Dra. Paulina de Almosny  
Sra. Merilinda de Bencid  
Rabino Amram Amselem  
Dr. Moisés Garzón Serfaty

\*\*\*\*\*

**DIAGRAMACION:**

Sr. José Benaim Chocrón

\*\*\*\*\*

**COORDINADOR:**

Dr. Moisés Garzón Serfaty

\*\*\*\*\*

Las opiniones expresadas por los articulistas en sus trabajos no reflejan necesariamente las de la Asociación Israelita de Venezuela.

---

## SUMARIO

Editorial 3 / Mensaje del Gran Rabino Sefaradí 4 / Mensaje del Rabino Ashkenazi 5 / El mensaje que me trajo el mar 6 / La cooperación técnica venezolano-israelí 8 / Este muro 9 / El Shofar, su importancia y su simbolismo 10 / Sucot y las cuatro especies 11 / Romancero judeo-español de Marruecos 12 / Diccionario judeo español-hebreo 13 / Documentos históricos de la A.I.V. 16 / Discurso del Dr. Carciente en el acto inaugural de "Hebraica" 17 / Los problemas locales de las Comunidades Judías Latinoamericanas 23 / Un mensaje a García 24 / Principios esenciales de la Fe Judía 27 / Noticias 29.

**CORTESIA  
DE  
IMPORTADORA  
ZENDA  
C. A.**

**Agencia de Festejos**

**KASHER**

BAJO HASHGAJA DEL  
Prof. Simón Benhayón  
RECEPCIONES - MATRIMONIOS - BAR  
MITZVAH - BANQUETES - UTILES  
MODERNOS PARA SUS FIESTAS  
SALONES CON CAPACIDAD PARA  
MIL PERSONAS  
DOMINGOS: ALMUERZO ESPECIAL  
NUEVA DIRECCION:  
Quinta "PIERINA", N° 44 - Av. Los Pinos  
La Florida  
TELEFONO: 74.17.76 - CARACAS  
G. Paul  
ADMINISTRADOR

**CORTESIA DE  
CREACIONES CEUTA  
\*  
FORTUNATO ALFON HACHUEL**

**CORTESIA DE  
MOISES S. WAHNON  
ALBERTO I. WAHNON  
DISTRIBUIDORA MODELO, C. A.  
MAYOR Y DETAL  
PERFUMERIA EN GENERAL**

Avda. Francisco de Miranda  
Edificio Piar - CHACAO  
(frente al Banco Exterior)  
Teléfono: 33-10-82  
CARACAS

**El Rabino  
A. AMSELEM  
MOHEL DE LA A. I. V.**

ofrece sus servicios a la comunidad  
israelita de Venezuela, según los  
más modernos métodos aplicados  
en los hospitales de los Estados  
Unidos.

**TELEFONOS 55.38.16 - 55.40.06**

**ASOCIACION ISRAELITA  
DE VENEZUELA**

**Departamento "HEBRA KADISHA"**  
Para los servicios relacionados con  
el Departamento, favor llamar a los  
teléfonos: 55.40.06 - 55.57.90  
55.03.76 - 55.29.19

# מגן



## EDITORIAL

*La situación educacional en nuestra Comunidad fue el objeto de la Asamblea Extraordinaria celebrada en nuestra Asociación el pasado 1º de Septiembre. En el Auditorio se congregó una concurrencia nutrida, oyéndose el informe que al respecto presentó la Junta Directiva. La Asamblea se mantuvo en un tono de altura que nos honra a todos y se oyeron sugerencias variadas con miras a tratar de que en el futuro no se presenten crisis parecidas. Las medidas propuestas para remediar el problema, en parte tan solo, en lo inmediato fueron aceptadas por la Asamblea, conscientes como están todos nuestros miembros de que cada uno debe hacer su aporte y encarar su parte del problema, pero siempre dentro de la coordinación general trazada y no con miras egoístas.*

*Después de la Asamblea, la Junta Directiva de la Asociación ha venido trabajando incansablemente, como lo ha venido haciendo desde que se presentó la crisis a finales de Junio del corriente año, habiendo atendido al estudio y concesión de numerosas solicitudes de exoneraciones y becas, y preparando proyectos para el futuro en este campo.*

*Como se dice anteriormente, las medidas adoptadas por la Asamblea no son suficientes para conseguir la solución del problema en su totalidad y por lo tanto, toca ahora a los más pudientes de la Comunidad manifestarse positivamente, con su ayuda económica generosa, en pro de la noble finalidad de que ningún niño judío quede sin educación y, sobre todo, sin educación judía, en un ambiente judío, impartida conforme a las más modernas normas pedagógicas.*

*Las instituciones comunitarias, por su parte, también habrán de tomar sobre sí la parte de la carga que les corresponda, en proporción a sus posibilidades, porque la meta a alcanzar es una meta anhelada por todos y con el esfuerzo de todos es que podremos llegar a ella.*

*Que nadie cierre los ojos al problema ni endurezca su corazón para negar o escatimar su necesario aporte.*

---

לשנה טובה

תכתבו

ותחתמו



קהלה ישראלית בנייזואילה

# MENSAJE DEL GRAN RABINO SEFARADI GAON ISAAC NISSIM PARA LOS JUDIOS DE LA DIASPORA EN OCASION DEL AÑO 5731

En los últimos años hemos obtenido algo que todas las generaciones pasadas esperaban. Pese a todas nuestras esperanzas y oraciones, no sabíamos que este gran día para nuestro pueblo se aproximaba. Día en el cual cambió definitivamente la situación de nuestro pueblo en Israel y en la Diáspora.

Todos sabemos y conocemos la grandeza de estos días y todos nosotros no hemos aún captado incluso parte de su importancia.

Mayor es el cambio en el campo espiritual de nuestro pueblo, que el que se operó bajo el punto de vista político.

La grandeza de las maravillas que Dios Todopoderoso hizo por su pueblo, no son menores que aquellas que tuvieron lugar en la época de Mordejai y Esther y en la época de los Macabeos.

En la Historia del pueblo de Israel desde la destrucción del Templo Sagrado de Jerusalem y hasta hoy día, no existió un día de mayor alegría y regocijo como el día en el cual Jerusalem volvió a manos de sus hijos.

No hubo alegría mayor para todos los judíos en todos los lugares del mundo. Los corazones se unieron y el pueblo de Israel volvió a ser uno.

Pero debemos saber, que la liberación de Jerusalem no significa su construcción. Jamás hubo época en la cual el precepto de peregrinar a Israel y de construir Jerusalem tuviese tanta importancia como hoy.

No se construirá el Templo si no construimos Jerusalem y no podemos construir Jerusalem sin que regresen sus hijos. Así nos dijeron nuestros sabios en el Talmud, tratado de "Berajot", página 29, comentando sobre el Versículo que dice "Dios construirá Jerusalem y sus hijos retornarán a ella" ¿Cuándo será construida Jerusalem? Cuando sus hijos retornen.

Por nosotros fueron cambiadas las reglas de la naturaleza. Hemos visto y obtenido cosas que la inteligencia humana no puede concebir. ¿Acaso es justo obtener todo esto y no saber apreciarlo? Por ello grandes responsabilidades recaen hoy día más que nunca sobre cada judío y no es necesario citar cuanto mayores son las que recaen sobre los dirigentes del pueblo.

Es una gran suerte para cada judío que vive en esta época peregrinar y ver con sus propios ojos el gran milagro. Apreciar la santidad de todos los Sagrados Lugares. Al lado del Muro Occidental, "Kotel Hamarabi", del cual no se movió la "Shejiná", Presencia Divina.

Ahora se levanta esta "Presencia Divina" por el mérito de todos aquellos soldados que buscaron con gran sacrificio, y llenos de alegría no igualada, sacrificar sus vidas por la completa redención de nuestra Tierra.

El pueblo que rezó durante generaciones y generaciones por la construcción de Jerusalem, cuando llega esa hora, todos deben peregrinar a Sión lugar de donde emanan nuestras vidas, heredar la Tierra y poblarla. Aquellos que por diferentes motivos se les impide hacer esto, deben peregrinar con sus respectivos familiares para purificarse con la Santidad del lugar.

Los clamores y las oraciones que durante miles de años fueron dichas de bocas de miles y miles de judíos por volver a Jerusalem, deben estar fijas con marcas de sangre en los corazones de cada uno de nosotros en esta generación. Y el año primero después de la liberación de Jerusalem, que sea el año de Jerusalem. No cese nadie de pensar en este lugar sagrado, para que con ello seamos merecedores de la Redención completa, ver Sión y alegrarnos con la buena noticia de su salvación por Dios.

En ocasión de este nuevo año 5731, deseo a toda la Casa de Israel en cualquier lugar dónde se encuentre, que sea un año de bien, un año en el cual Israel, el pueblo judío, vuelva a su Dios y a su tierra. Un año dónde se realicen todas las profecías pronunciadas por nuestros profetas.

Que sean inscritos y sentenciados en el libro de vida, para muchos años de salud, bienestar y paz para Israel y para toda la Humanidad.

# **MENSAJE DEL RABINO ASHKENAZI GAON ISAR YEHUDA UNTERMAN PARA LOS JUDIOS DE LA DIASPORA**

Cariñosos saludos, bendiciones y deseos de todo bienestar, son enviados desde Sión a todos nuestros hermanos de la Diáspora. Que la gracia de Dios Todopoderoso esté con ustedes y con sus familiares para el bien.

Es nuestro deseo dejarles saber cuánta alegría hay en nuestro corazón por las visitas que hacen nuestros hermanos de la Diáspora con sus familiares a Tierra Santa, para poder ver y apreciar los progresos de Israel, quien avanza y crece material y espiritualmente.

Es agradable para nosotros encontrarnos con caras nuevas de nuestros hermanos, quienes vienen de diferentes lugares y se interesan por todo cuanto sucede aquí, como socios en la construcción de nuestra patria y de la inmigración de nuestros hermanos a Sión.

En realidad hay mucho que ver aquí y sobre todo tratar de comprender que cuanto está sucediendo no tiene parecido en la Historia. Pues no es nada natural, es solo la promesa de Dios a nuestros antepasados.

Redentor de Israel y su salvador por medio de sus verdaderos profetas.

Hay varios hermanos nuestros que visitan Israel y es difícil expresar de que forma quedan impresionados, cuanta alegría sienten, lloran al acercarse al Muro Occidental, y parece que en sus corazones existiera la decisión de tomar parte activa en esta obra. Lo mismo sucede con aquellos que visitaron el país varias veces; sienten cada vez una fe en la Redención definitiva y en el resplandeciente futuro de Israel.

Por lo tanto, hacemos un llamado a todos nuestros hermanos de la Diáspora para que vengan al menos, a visitar Israel, y cumplir así el precepto de peregrinación que nos fue ordenado en las Sagradas Escrituras, como acostumbraban nuestros antepasados incluso después de la destrucción del Templo.

Estamos seguros que esta peregrinación les hará y nos hará mucho bien. Como nos dice el versículo "Shaalu Shalom Yerushalayim, Yishlayu Ohavayij".

"Preguntar e interesarse por el bienestar y la paz de Jerusalem..."

En realidad aún existe entre nosotros la situación crítica de la guerra pero confiamos en Dios que de la misma forma que nos salvó de manos de nuestros enemigos, les ilumine y les haga hacer pensar en un encuentro para buscar la paz. Como está escrito en la Sidrá de esta semana "Una tierra por la cual Dios se preocupa".

Sea su voluntad que construyamos nuestro país para el bien, para elevar nuestros valores espirituales y que el honor de Dios vuele sobre las montañas de Sión con la construcción de nuestro Sagrado Templo, en nuestros días, con todas las bendiciones.

CORTESIA DE

**H E N K A F A C. A.**

Fábrica de Ganchos para el Cabello

# el mensaje que me trajo el mar

*“Y ellos forjarán sus espadas en rejas de arado,  
y sus lanzas en hoces;  
no alzará espada nación contra nación,  
ni aprenderán más la guerra”.*

(Isías,2:2-4)

MOISES A. GARZON SERFATY

*Siempre fui amante de los atardeceres junto al mar. A menudo me he extasiado ante él y he escrutado cada una de sus ondulaciones y cada una de sus burbujas de espuma. Mi ser entero vibraba de felicidad cuando acudía a mi cita con el mar, sin otro interés que el de admirar su inmensa belleza, unas veces agitado y hostil, otras pacífico y sereno, pero siempre majestuoso e impresionante.*

*Recuerdo particularmente una tarde, no distinta a muchas otras, pasadas junto a la orilla. Súbitamente mis retinas fueron heridas por unos nuevos destellos. Algo flotaba sobre el agua y se acercaba a mí mecido por el vaivén de la marea. Sentí curiosidad y me alcé, adentrándome sin apercibirme de que el agua me cubría por encima de las rodillas. Aquel objeto era una botella y en su interior había una especie de papel o pergamino enrollado. Lo abrí nerviosamente y me dispuse a leerlo. He aquí el contenido del mensaje que me trajo el mar:*

*“A quien esto leyere, con el ruego de que lo divulgue para bien de la humanidad:*

*Soy un exilado voluntario de la compañía de los hombres. No daré mi nombre para no decepcionar a los que me creen muerto y porque ello daría lugar a serios conflictos que deseo a toda costa evitar. Vivo actualmente en una isla volcánica perdida en las inmediaciones del Pacífico Sur que no figura en ninguna carta marina. Es muy probable que cuando esta botella y su contenido lleguen a manos de algún mortal, la isla haya desaparecido y yo con ella. Pero esto sería lo de menos. Lo importante es que mi mensaje llegue a los que va destinado.”*

*“En mi soledad he pensado mucho; no tenía otra cosa que hacer. He pensado y he vislumbrado o por lo menos he creído vislumbrar. Es curioso enfrentarse con la Historia y observar que ha sido escrita con batallas, con guerras. Es curioso y triste asomarse al pozo del pasado de la Humanidad y no hallar en su fondo más que luchas y sangre. Es descorazonador leer los relatos de las eras pretéritas y encontrarse con que cada página es una guerra con su secuela de vencedores y vencidos, su cortejo de viudas y huérfanos y su coro de inválidos y mutilados material y moralmente. Es lastimoso advertir que cada frase es una*

*espada, cada palabra una lanza y cada letra una herida sangrante en las conciencias de los que la tengan."*

*"Todo este panorama es ciertamente desalentador, pero no menos cierto es que en medio de este fragor de luchas entre hermanos —porque se quiera o no, todos los hombres lo somos— se ha dejado sentir, adivinar un secreto y recóndito anhelo y se han oído voces preñadas de añoranza clamando por una paz que nadie sino los mismos hombres alteraron. He aquí una corrientísima paradoja que se ha venido repitiendo a través de la historia. Los hombres que trocaron la paz en guerra, claman seguidamente por el retorno de la paz. Y así se escribió la Historia y se continúa escribiendo, aunque es de esperar que no esté muy lejano el día en que esta paradoja dejará de manifestarse y los clamores que alegrarán el mundo, serán clamores de paz, saludos de bienvenida a una paz que ya nos va haciendo falta porque la Humanidad se va haciendo vieja y está cansada".*

*"Es preciso un oasis que verdee la aridez de nuestro desierto que es la vida cotidiana. Se hace imprescindible un asilo para reposar nuestra fatiga de siglos; una fosa para enterrar el belicoso pasado, arisco y sangriento y necesitamos enarbolar como guía en nuestro camino que debemos emprender cuanto antes, una antorcha de luz eternamente brillante que llene nuestros corazones de esperanza y nuestros cerebros de lucidez. Hemos de hallar la panacea que cure nuestras enfermedades del alma, el tónico que dé fuerzas a nuestros brazos para edificar un nuevo mundo sobre las ruinas del presente y un aliento distinto que nos insuflé nuevas ansias de vida".*

*"No perdamos pues, aunque las circunstancias nos empujen a ello, la esperanza de crear un mundo mejor y vivir en él dignamente. Enfundémonos en los pliegues de una bandera de amor, perfumados con la esencia de la comprensión entre todos los hombres. ¡Es tan bello creer siempre en un futuro lleno de dichas! ¡Y es tan hermoso no dudar de la bondad de nuestros semejantes..! ¡Por qué actuar contra el dictado de nuestras conciencias y de nuestros sentimientos más íntimos y sagrados que añoran la paz? No se crea que ya es tarde. Aún estamos a tiempo de volver a emprender una nueva senda y de levantar una barrera entre nosotros y el pasado para ver únicamente de cara un risueño porvenir. A lo lejos se anuncia una nueva aurora para el mundo y debemos ser dignos de disfrutar de ella, de alejar para siempre esta eterna noche que nos envuelve. Abramos nuestros ojos a una realidad nueva y nuestros corazones a la pacífica convivencia con nuestros semejantes. Dirijamos nuestros pensamientos por senderos diametralmente opuestos a los que ahora siguen. Emprendamos nuestra última guerra incruenta, cada cual contra sí mismo, para forjarnos en hombres nuevos, que cuando esto hayamos hecho, será llegado el anunciado profético momento de forjar nuestras espadas en rejas de arado y nuestras lanzas en hoces".*

*"No blasono de profeta al escribir estas palabras ni tampoco de predicador de oficio. Ellas son sencillamente el mensaje de aliento que un hombre dedica a los demás, consciente de que todos estamos necesitados de ellas. Acéptense así sin maldad ni tergiversaciones".*

*"Y la paz".*

# LA COOPERACION TECNICA VENEZOLANO ISRAELI

Por JACOB DORON  
EMBAJADOR DE ISRAEL



Uno de los aspectos del trabajo de la Embajada de Israel en Venezuela muy poco conocido por el público, es la cooperación técnica prestada al Gobierno de Venezuela.

Hace más de diez años que fue establecido en el Ministerio de Relaciones Exteriores en Jerusalén el Departamento denominado "Departamento de Cooperación Técnica Internacional" y en el curso del tiempo, este Departamento cumplió una labor interesante y fructífera. Dos mil quinientos peritos israelíes trabajan en varios países.

Más de diez mil hombres y mujeres participaron en cursos en Israel, e Israel organizó cursos en el exterior, en los cuales participaron más de cinco mil personas, Israel firmó acuerdos de cooperación técnica con 37 países, incluyendo Venezuela.

El alcance del Programa de Cooperación Técnica de Israel en Venezuela se extendió durante el año 1969 en diferentes campos de actividad.

La labor del equipo de técnicos se está desarrollando en los siguientes organismos: Ministerio de Agricultura y Cría, Cordiplan, Instituto Agrario Nacional y CIARA.

Esta participación en diferentes organismos del país se debe al desarrollo positivo de la Reforma Agraria, la que en vista de su progreso requiere esta diversificación.

El equipo que actúa en Venezuela consta de cinco expertos que laboran en los siguientes campos de actividades:

- a) Crédito Agrícola Dirigido
- b) Explotación lechera
- c) Mercado Agrícola
- d) Mecanización Agrícola
- e) Exportación Agrícola

Además del mencionado equipo israelí que tiene sede fija en Venezuela, llegan

regularmente a Venezuela técnicos y asesores israelíes por periodos breves o más extensos, que en diferentes ramos dictan seminarios. Como por ejemplo, un equipo de dos expertos que permanecieron tres meses en Venezuela planificando un proyecto a nivel nacional sobre el desarrollo pecuario para los asentamientos del IAN, especialmente el Proyecto Machiques-Colón en el Estado Zulia y el Proyecto Valle de Guarabiche en el Estado Monagas y el Proyecto Chicoporro en el Estado Barinas.

También pasó algunas semanas en Venezuela un arquitecto israelí en misión de la UNESCO a solicitud de las autoridades de la Universidad Simón Bolívar para asesorar en el planeamiento de dicha institución.

En años recientes y también en 1969 más de 200 venezolanos (aproximadamente 28 en el año 1969) participaron en congresos y cursos organizados en Israel (incluyendo cursos en colaboración con la OEA) e hicieron giras de estudios en los siguientes campos (en 1969): Planificación Regional Integral, Fertilizantes, Vivienda, Asuntos Forestales, Ganadería, Cooperativas y Educación.

Además, cierto número de venezolanos han participado en programas académicos internacionales realizados en Israel y existen planes para cooperación en varios ramos de la ciencia.

También se ha efectuado en Maracay en el mes de octubre de 1969 un importante evento que fue el Seminario Avanzado de Genética Agrícola para América Latina.

Este seminario fue propuesto al Gobierno de Venezuela por el Gobierno de Israel y organizado con la colaboración entre el Consejo Nacional de Investigaciones Agrícolas de Venezuela, el Centro

de Investigaciones Agronómicas del Ministerio de Agricultura y Cría, la Facultad de Agronomía de la Universidad Central de Venezuela y el Gobierno de Israel a través del Consejo Nacional para Investigaciones y Desarrollo, del Departamento de Cooperación Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores de Israel y de la Embajada de Israel en Caracas.

Para dictar cursos en este seminario llegaron de Israel seis profesores de la Universidad Hebrea de Jerusalén y del Instituto Weizmann de Ciencias, Rehovot. En el seminario que duró diez días participaron aproximadamente sesenta representantes de Venezuela y cuarenta representantes de diferentes países latinoamericanos.

El Gobierno de Israel también tuvo el honor de recibir al Doctor Jesús López Luque, Ministro de Agricultura y Cría de Venezuela, quien visitó Israel en la última semana del mes de noviembre de 1969, y se encontró con el Ministro de Agricultura y Cría de Israel y otros altos funcionarios en la materia, con los cuales estudió las posibilidades de ampliar la cooperación técnica entre ambos países.

El Gobierno de Israel se siente muy complacido de la cooperación técnica existente entre Venezuela e Israel en varios campos de actividad y está dispuesto a ampliar esta cooperación, realizando de esta manera los objetivos del Convenio de Cooperación Técnica y de Intercambio Cultural firmado entre ambos países en el año 1967 y ratificado recientemente por ellos.

# ESTE MURO...

Este muro, con sus tres mil años, en cuyos intersticios crecen hierbas al igual que en las lápidas funerarias, no significa para nosotros lo mismo que las pirámides o catedrales para otras personas. Aquellas despiertan la curiosidad o la admiración del espectador, pero son objetos que permanecen ajenos a su yo.

Este muro, este muro antiguo, este legado, es la más antigua de nuestras tradiciones. Esta ruina —es en realidad una ruina— despertó el amor del Pueblo Judío, con un ímpetu primaveral que sólo se conoce en las horas más brillantes de la juventud.

Este muro que es para nosotros como una novia, ejerce una atracción mística despertando sentimientos de belleza, encanto y añoranzas que aceleran el palpitar de nuestros corazones como si se estuviese por celebrar la ceremonia nupcial entre él y nosotros. **Nunca pudo ningún judío escapar a ese encanto. Por el contrario: el judío más "moderno", el más "joven" o el israelí nativo, que es el más inmune al romanticismo, encuentra en el muro la confirmación más honda a su personalidad judía.** Ahora se puso de manifiesto que el resto más antiguo de la tradición judía es el fundamento más dinámico y activo de la personalidad judía actual.



(Profesor André Nahar, "fortalecimiento de la identificación judía por medio de la transferencia del legado histórico al judío moderno").



# EL SHOFAR SU IMPORTANCIA Y SU SIMBOLISMO

Por el Rab. A. Amselem

---

El toque del Shofar, Instrumento de viento hecho de un cuerno de carnero, es una antigua práctica religiosa judía, ligada en su simbolismo a la fiesta de Rosh Hashaná, Año nuevo judío. Su uso data de épocas inmemoriales. Ni la Biblia, ni el Talmud nos explican el objeto que tiene su toque. Los Sabios, así como los exégetas modernos propusieron varias interpretaciones alegóricas, esotéricas, teológicas, filosóficas, religiosas, etc.

La Biblia nos dice en su tercer libro (Levítico XXIII, 24): "Y en el séptimo mes, en el primero del mes, que ese día, sea para vosotros día de reposo, una conmemoración de trompetas (Zijrón Teruá) y una santa convocación".

Es curioso saber que en ninguna parte de la Biblia se designa con el nombre de Rosh-Hashaná a la fiesta que a contar del cautiverio de Babilonia, los judíos celebramos como el Día del Juicio.

Rabí Saadia Gaon enumera diez motivos por los cuales se toca el Shofar en Rosh Hashaná:

1º) Porque Rosh Hashaná marca el principio de la creación del Universo y a la manera de los Reyes Terrenales, el Altísimo anuncia Su Reino Celestial con el toque del Shofar como dijera el Rey David (en el salmo 90 Vers. 6): "Con las trompetas y el toque del Shofar anunciaréis el Reinado del Señor".

2º) Porque Rosh Hashaná es el primer día de la penitencia; se toca el Shofar en señal de amonestación a los pecadores, para que el que quiera arrepentirse pueda hacerlo a tiempo.

3º) Para recordar la promulgación de los Diez mandamientos en el Monte del Sinaí e imponernos el cumplimiento del pacto concertado entre "D-os" y nuestros antepasados, y del compromiso contraído en la fórmula: "Haremos y escucharemos" (Exodo 24, 7).

4º) Para evocar las palabras de los profetas, que son comparables a los toques del Shofar: "Y el que escuchare la voz del Shofar y no se esmerare vendrá la espada y lo recogerá, su sangre caerá sobre su cabeza; y el que se esforzare (en hacer penitencia) salvará su vida" (Ezequiel 33, 4 y 5).

5º) Para recordar la destrucción del Templo y el sonar de los clarines de guerra de los enemigos: "Porque la voz del Shofar escuché, el toque de guerra" (Jeremías 4, 19). Y el Shofar nos hará invocar a D-os para que reconstruya el Templo.

6º) Para evocar el sacrificio de Isaac, quien ofreció su vida en aras del Altísimo. En forma semejante, cada judío debe estar dispuesto a sacrificarse para santificar el nombre de D-os".

7º) Para despertar el temor a D-os y el arrepentimiento, ya que el sonido que emite el Shofar intimida y arredra: "¿Se tocará el Shofar en la ciudad y el pueblo no temblará?" (Amós 3, 6).

8º) Para recordar el día del juicio y la fe en la Providencia: "Próximo está el gran día de D-os... el día del toque del Shofar". (Zefanía 1, 14 y 16).

9º) Para exaltar la aspiración a la congregación de todos los restos de Israel. "...y será en ese día cuando se tocará el Shofar, y vendrán los errantes de la Tierra de Asiria y los descarriados de la Tierra de Egipto". (Isaías 27, 13).

10º) Para señalar la resurrección y el despertar de la humanidad: "Todos los moradores del mundo y todos los habitantes de la Tierra, cuando la bandera será izada sobre las montañas, veréis, y cuando suene el Shofar, escucharéis". (Isaías 18, 3).

El ritual del Shofar llega a su culminación en las oraciones llamadas "Maljuyot", "Zijronot" y "Shofarot", que corresponden a los tres principios fundamentales del Judaísmo. Así nos lo explica el Rabino Yosef Albo en su libro "Sefer Haikarim":

1º) Maljuyot, el dogma de la existencia de D-os y la creación del mundo.

2º) Zijronot, el dogma de la inmortalidad del alma, la creencia en el Juicio de la Providencia, que recompensa a los justos y castiga a los malvados.

3º) Shofarot, el dogma de la Revelación Divina en el Monte de Sinaí, y la visión apocalíptica del advenimiento del Mesías y la resurrección de la Humanidad.

Finalmente, las 100 notas que emite el Shofar durante el ritual en Rosh Hashaná, combinando los sonidos de tres tipos llamados:

"Tekiá", o nota larga, "Teruá" o cuatro notas breves separadas por pequeños intervalos y "Shevarim" o sonidos alternados, simbolizan, juntamente con la aspiración Mesianica nacional de la restauración de la Casa de David, el Ideal ético y universalista de la salvación de la humanidad entera y su progreso moral en el reino de "D-os" sobre la Tierra.



# SUCOT Y LAS CUATRO ESPECIES

El "TODOPODEROSO" ha ordenado a los hijos de Israel (Lev. XXIII, 34) "A LOS QUINCE DIAS DE ESTE SEPTIMO MES SERA LA SOLEMNIDAD DE LAS CABAÑAS PARA EL SEÑOR POR SIETE DIAS... "EN CABAÑAS HABITAREIS..."

La razón para habitar en cabañas está dada en el versículo 42, "Para que sepan vuestros descendientes que en cabañas hice yo habitar a los hijos de Israel, cuando los saqué de Egipto..." Por consiguiente, la residencia en cabañas es una señal de gratitud por la protección acordada por Dios a los israelitas cuando los amparó, en sus frágiles carpas, de las tormentas y de los peligros que los acechaban durante su travesía de cuarenta años por el desierto.

## ¿POR QUE LA "SUCÁ"?

Sucot, nos dice HARAMBAM, Maimónides, viene para alegrarnos después de la cosecha en el campo. Es el tiempo adecuado para el descanso de los quehaceres para un pueblo agrícola, como era el pueblo judío de antaño. Además es esta la época en que se puede habitar en una cabaña, porque el calor del verano ya no molesta, y las lluvias todavía no llegan.

Las dos fiestas, la de PESAJ y la de SUCOT, vienen para enseñarnos ciencia y modales. En Pesaj recordamos las maravillas de Dios como el Creador del Universo, el que en Su poder está de renovar, cambiar, destruir o mejorar los cimientos de la naturaleza. Comemos la "matzá" y el "maror" en memoria de los tristes acontecimientos que sucedieron a nuestros padres, agradecemos a Dios y a la vez vemos lo insignificante que es el hombre frente a su Creador. Habitamos en la Sucá para recordar los años que pasaron nuestros padres en el desierto y aprendemos con ello, que debemos recordar los años de sufrimientos, en los tiempos de paz, prosperidad y tranquilidad. Reconocer las bondades que nos hizo Dios y comentarlo con nuestros hijos. El significado del ramillete "lulav", es para señalar nuestra alegría cuando salimos del desierto árido y despoblado, lugar donde no existía vegetación o fruta alguna y se nos dio una tierra poblada, cultivada, con ríos y árboles frutales" (Moré Nebujim. 2.43.)

Rabenu Bajye, hijo de Rav Asher, nos dice referente a "Sucot": "Se sabe que todos los mandamientos de la Torá tienen una explicación revelada y otra oculta. Así comparó el Rey Salomón en el libro de Proverbios los Mandamientos, como "manzana de oro cubierta de plata"; porque cada precepto tiene su explicación superficial, comparada a la capa de plata y su explicación oculta, comparada al interior, de oro. Conocemos ya la explicación que nos da la Torá por la "Sucá", explicación ésta superficial y su explicación oculta es que la "Sucá" representa los dos mundos. El mundo en el que vivimos y el otro que es el mundo de la Eternidad. Se sabe que en este mes de Tishri fue creado el mundo. Por esto nos ordenó el Creador de construir la "Sucá" y habitar bajo Su sombra protectora y verídica y para recordarnos que la vida que llevamos en este mundo es una vida pasajera, como pasajera es la estancia en la "Sucá".

## EL LULAV Y SUS ENSEÑANZAS

Habitamos en la "Sucá", para agradecer al Creador por Sus bendiciones que nos dio en el campo, y con estas cuatro especies del ramillete venimos y entramos en Su Santuario para expresar nuestros agradecimientos por la cosecha obtenida.

Si nos fijamos en estas cuatro especies, encontramos en cada una de ellas una enseñanza para la vida, porque se parecen a cuatro miembros de gran importancia en el cuerpo humano.

El "Etrog" se parece al corazón, y nos indica que debemos inclinar nuestros corazones hacia el servicio y mandamientos de "Dios".

El "Lulav" se parece a la columna vertebral, y nos enseña que debemos erguir nuestro cuerpo y no avergonzarnos de servir a "Dios" allá donde estemos.

Las hojas del "Hadas" se parecen a los ojos, y nos indican cuidarnos en nuestras andadas, de no desviarnos tras nuestra vista y deseos profanos.

Las hojas de la "Arabá" se parecen a los labios, con los que el hombre pronuncia sus deseos y expresa sus decisiones. Vienen a indicarnos estas hojas el gran cuidado que debemos tener al abrir los labios y hablar. De colocar si es posible un freno en la boca cuando hablamos con nuestro compañero y más todavía cuando nos presentamos en la Casa de Dios para hacer nuestras oraciones.

Estas cuatro especies representan también al pueblo de Israel en sus clases y categorías.

La categoría más elevada del pueblo, es representada por el "Etrog". Son ellas las personas que piensan, estudian Torá, producen y acometen obras buenas. Estos son comparados con el "Etrog" que tienen buen olor, bonita figura y es sabroso en su género.

La rama de la palmera, "Lulav", representa a aquellos que saben acometer buenas obras, pero que no se dedican al estudio de la Torá.

La tercera categoría es comparada al mirto, que tienen olor pero no tienen fruto, y son aquellos que tienen quizás muchos conocimientos de los preceptos, pero que no cumplen dichos preceptos.

La cuarta categoría es comparada con la rama del sauce, que carece de olor y de fruto, igual a aquellos que están alejados del estudio de la Torá y no participan en las obras buenas.

Dijo "Dios":

**HARAN TODOS UN MANOJO Y POR LOS UNOS PERDONO A LOS OTROS.**

La existencia de un romancero judeo-español es hecho bien conocido hoy por los aficionados a la poesía tradicional española, especialmente a partir de la publicación del "Catálogo del Romancero judío-español" por Don Ramón Menéndez Pidal en 1941.

Se sabe que los judíos, arrojados de España en 1492, y dispersados por toda la extensión del mundo mediterráneo, conservaron, en los Balcanes y en el Cercano Oriente por una parte, y en Marruecos por otra, el uso de la lengua española y la tradición del romancero. Casi nada

## ROMANCIERO JUDEO-ESPAÑOL DE MARRUECOS

queda por decir de la impresión poética que se desprende de una fidelidad tan larga a la vieja lengua y a los viejos poemas de España. Es admirable, en efecto, la persistencia de la España desaparecida en un medio que, por otra parte, ha llegado a apartarse tanto de la España real, y se comprende la sorpresa de los españoles de hoy cuando se encuentran en presencia de ese trozo viviente de su pasado: "Al escuchar las versiones de los romances que nos dan los judíos de las ciudades marroquíes —escribe Don Ramón Menéndez Pidal— nos parece oír la voz misma de los españoles contemporáneos de los Reyes Católicos, como si Tánger, Tetuán, Larache, Alcázar o Xauen fuesen viejas ciudades de Castilla, sumidas por ensalmo en el fondo del mar, que nos dejaran oír la canción de sus antiguos pobladores allí encantados por las hadas de la tradición hace más de cuatro siglos".

Paul Bénichou, profesor de Literatura francesa en la Harvard University, conocido desde hace años por su afición a los estudios sobre el romance hispánico ha publicado un libro titulado, "Romancero Judeo-Español de Marruecos", editado por la Editorial Castalia de Madrid. La colección consta de cerca de 70 romances, muchos de ellos de los más famosos y venerables del romancero hispánico. Todos los romances van comentados en relación con la tradición judeo-española.

Muchos de estos comentarios constituyen un verdadero esbozo de monografía sobre los romances correspondientes. La obra es un verdadero documento sobre la riqueza de la tradición judía y de ella publicamos a continuación el romance titulado:

### EL SEVILLANO

Este sevillano  
que non dormecía  
tomó espada en mano  
fue a rondar la villa.  
Fuíme detrás de éle  
por ver ánde iba.  
yo le vidi entrarse  
en ca de una su amiga.  
Por entre la puerta  
vidi lo que había;  
mesas vidi puestas  
con ricas comidas:  
pichones assados,  
gallinas refritas.  
El trincha la carne  
y ella la comía;  
él escarcia el vino  
y ella lo bebía.  
Entre copa y copa  
un cantar dizía:  
—Vos serís mi alma,  
vos serís mi vida,  
que la otra mujere  
nada no valía.  
Entrí más adientro  
por ver lo que había;  
camas vidi hechas  
con ricas cortinas;  
con cinco almadraques  
sábanas muy finas.  
Me volví a mi casa  
muerta y desmayada.  
A la media noche  
el traidor venía:  
—Ábreme la puerta,  
ábreme, mi vida,  
que cansado vengo  
de rondar la villa.  
—Si cansado vienes,  
cansado te irías;  
más cansado vienes  
de ca de tu amiga.

**RADIO KOL  
ISRAEL  
LA VOZ de  
ISRAEL**

**OIGALA TODOS LOS  
JUEVES**

**A LAS 9,30 am. por**

**Radio Nacional**





los cinco siglos de existencia de este idioma. Esta obra monumental es llevada a cabo por el Instituto Ben Zvi para la Investigación de las Comunidades Judías de Oriente, organismo establecido hace veinte años bajo los auspicios de la Universidad Hebrea para investigar y conservar el acervo espiritual y cultural de los judíos orientales.

La preparación del diccionario comenzó hace ya más de diez años. Lo primero que se hizo fue escudriñar en forma sistemática los textos más importantes de la literatura judeoespañola, desde la expulsión de España hasta el siglo XX en las diversas comunidades sefarditas en Grecia, Turquía, Yugoslavia, Bulgaria y Nordáfrica. Estos textos abarcaron tanto obras sacras (traducciones de la Biblia, libros de oraciones, comentarios rabínicos, etc.) como textos laicos: novelas, poesías, libros de estudio, periódicos, y hasta publicaciones satíricas. Una vez recopilado este material, se examinaron asimismo diccionarios incompletos, algunos de ellos inéditos, y trabajos publicados previamente sobre el idioma, a fin de enriquecer el vocabulario a incluirse en el diccionario.

Con el objeto de abarcar no sólo el desarrollo histórico del judeoespañol, sino también sus variantes geográficas, se estudiaron también las tradiciones orales de las principales comunidades en los diversos países de la dispersión sefardita. En la compilación de cada vocablo se pone énfasis en las diferencias que a menudo ocurren entre los dialectos del judeoespañol en los distintos países, cada uno de los cuales ha absorbido influencias de la lengua nacional.

### ¿Caracteres hebreos o latinos?

Uno de los primeros problemas con que tropezaron los redactores del diccionario fue en qué caracteres escribir los términos en judeoespañol — si en caracteres hebraicos o latinos. Dado que hasta los últimos tiempos el judeoespañol se escribía sobre todo en caracteres hebraicos, y la mayor parte de su literatura está escrita en estos caracteres, se creyó conveniente redactar el diccionario en caracteres hebraicos. Mas al lado de cada vocablo en estos caracteres figurará su transcripción fonética en caracteres latinos, y en los casos de términos de origen español, francés, griego o turco, se añadirá asimismo la palabra original en su propio idioma. La ordenación alfabética del diccionario se basará en el alfabeto hebreo, mas habrá un índice completo en caracteres latinos para el uso de estudiosos que no dominan la escritura hebrea.

El diccionario no sólo traerá la traducción del vocablo judeoespañol al hebreo, sino también su etimología, sus variantes fonéticas y su historia. Esta historia se reflejará en citas de los textos en que figuran los vocablos, de modo que más que un diccionario será ésta una verdadera enciclopedia.

La recopilación del material ya ha finalizado, habiéndose preparado ya una cartoteca con unos 30.000 vocablos y más de 150.000 citas de textos. Un equipo de cuatro estudiosos está preparando en la actualidad el texto definitivo de cada tarjeta, cotejando las fuentes, corrigiendo errores, uniformando el estilo, etc. En esta etapa del trabajo ya se ha llegado hasta la letra **Pé**, habiéndose omitido por el momento dos letras que presentan grandes dificultades — **Alef**, que abarca todas las vocales, y **Yod**.

### Consejo de redacción

Una vez que esté listo el texto definitivo de todos los vocablos, serán entregados para su revisión a los integrantes del consejo de redacción del diccionario. A pesar de haber transcurrido tantos años desde que se iniciara la labor, el Instituto Ben Zvi no ha logrado encontrar hasta ahora un estudioso, ya sea de Israel o de algún otro país, que asuma la responsabilidad de redactor en jefe del diccionario. El responsable del proyecto ha sido hasta ahora el Dr. Meir Benayahu, Director del Instituto, que se ha encargado, entre otros, de confeccionar los principios y las reglas que rigen la redacción del diccionario. Estas reglas tuvieron que modificarse varias veces, al ir surgiendo nuevos problemas a medida que progresaba el trabajo, mas en esencia están basadas en los comentarios, las observaciones y los consejos de 200 estudiosos —filólogos, historiadores, lexicólogos, etc.— quienes recibieron hace unos cinco años varias páginas de muestra, preparadas especialmente para recabar sus opiniones.

A falta de redactor en jefe, el Dr. Benayahu se halla abocado en la actualidad a constituir un consejo de redacción, integrado por 5-6 estudiosos en Israel y el extranjero. Cada uno de los miembros de este consejo recibirá el material íntegro del diccionario para su revisión y sus observaciones serán concentradas en Jerusalén y tomadas en cuenta en la preparación del texto definitivo. El Dr. Benayahu espera llegar a esta etapa, en que el material estará listo para la imprenta, dentro de alrededor de dos años.

### Traducciones de la Biblia

Las fuentes más importantes y ricas de vocablos para el diccionario son las traducciones de la Biblia al judeo-español. El vocabulario de estas versiones es eminentemente de origen español, mas comprenden formas especiales de palabras ideadas por los judíos para traducir de manera exacta y literal cada término y expresión de la Biblia. Las principales ediciones empleadas para el diccionario son las siguientes: el Pentateuco, Constantinopla, 1547; la Biblia de Ferrara, 1553; "Hechek Chelomo", traducción de palabras difíciles de la Biblia, Venecia, 1617; la Biblia de Abraham Ben Itzhak Assa, Constantinopla, 1739-1744; la Biblia de Viena, 1813-1816.

Para el vocabulario contemporáneo, la fuente más importante es tal vez el diario "El Tiempo", que apareció durante 60 años en Constantinopla. Este importante diario contaba con corresponsales en las principales capitales del mundo, y sus despachos, junto con los artículos de la redacción, constituyen un valiosísimo tesoro de lenguaje técnico, científico, periodístico, político, artístico y literario.

Entre los estudiosos e investigadores de la historia y la cultura de los judíos sefarditas existe gran interés por esta monumental obra que se está llevando a cabo en Jerusalén. No cabe duda que el diccionario será un invaluable instrumento para el estudio de la lengua y la literatura judeoespañola, como así también para la comprensión de la cultura y las tradiciones de la judeidad sefardita.

### Edición científica de la Biblia

El próximo proyecto a emprenderse, una vez completado el diccionario, será la preparación de una edición científica de la Biblia en judeoespañol. En base a las traducciones que se conocen, algunas de ellas editadas y otras inéditas, se podrá preparar una versión autorizada y científica de la Biblia en esta lengua que se halla lamentablemente al borde de la extinción.



## CAMPAMENTO GRANE LAKE

WEST STOCKBRIDGE, MASS.

A 3 MILLAS DE LOS FESTIVALES DE  
MUSICA DE TANGLE WOOD  
PARA NIÑOS Y NIÑAS DE 5 a 16 AÑOS

- Situado al borde de un bello lago privado
- Navegación, canoas, esquí acuático
- Instructores, escuela de verano, enseñanza de manejo de carro
- Programas atléticos y culturales supervisados por personal especializado

El Director, Sr. Ed Nlanoff, visitará próximamente Caracas. Los padres interesados en concertar una cita pueden escribir a 2530 Independence Avenue Riverdale, N.Y. 10463, U.S.A.



*Este acto, este momento, deberá quedar fijo en la memoria de todos. Porque Historia no es solamente el pasado, Historia es también esta que aquí estamos haciendo y que dentro de 20, 30 ó 50 años recordarán y contarán nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos.*



(Del discurso pronunciado por el Presidente de la Asociación Israelita de Venezuela en el acto de inauguración del Colegio Hebraica Moral y Luces, el día 13 de septiembre de 1970).

El Presidente de la Asociación Israelita de Venezuela, Dr. Jacob Carciente, en el momento en que dirige la palabra a la concurrencia que llenó el salón el día de la inauguración de HEBRAICA MORAL Y LUCES.





La señora de Dorón, esposa del Exmo. Sr. Embajador de Israel en Venezuela, corta la cinta que da acceso a las instalaciones de HEBRAICA MORAL Y LUCES.

---

**DISCURSO DEL DR. JACOB CARCIENTE,  
PRESIDENTE DE LA A. I. V. EN EL ACTO  
INAUGURAL DEL COLEGIO  
"HEBRAICA MORAL Y LUCES"**

Queridos niños:

Padres y maestros:

*No es por mera casualidad ni rompiendo reglas tradicionales de protocolo por lo que, al dirigirme hoy a Uds. lo hago en primer lugar a todos los niños presentes, a los padres y a los maestros.*

*Es que hoy es un día especial.*

*Al reunimos para inaugurar las instalaciones que habrán de ver crecer a nuestros niños y donde ellos irán recibiendo la formación que los hará hombres, estamos instituyendo una nueva fiesta en nuestro calendario. La fiesta de los niños. El día de los niños. Pues son ellos los que habrán de disfrutar y beneficiarse de los esfuerzos que se han hecho para culminar en el día de hoy con la inauguración de estas obras, y de los esfuerzos que se seguirán haciendo para que estas instalaciones se desarrollen y lleguen a ser todo lo que nuestras mentes han concebido para esta nueva institución comunitaria que es HEBRAICA.*

*Y si de los niños es fiesta este día, también lo es en el corazón de los padres y maestros.*

*Los padres vemos con emoción la inauguración de este nuevo Colegio, y los*



El Dr. Abraham Levy, secretario de la A.I.V. abriendo el acto en que se inauguraría el Colegio HEBRAICA.

*maestros sienten orgullo al encontrarse en este nuevo marco donde van a ejercer su noble misión.*

*Por esto, niños, padres y maestros, son Uds. los invitados de honor en esta fiesta, y por ello van a Uds. mis primeros saludos.*

Excelentísimo Sr. Embajador de Israel,  
 Sr. Presidente de Hebraica,  
 Sr. Presidente de la Confederación de Asociaciones Israelitas de Venezuela,  
 Sr. Presidente de la Unión Israelita de Caracas,  
 Reverendos Rabinos,  
 Sra. María Josefina Sucre,  
 Amigos todos:

*Pocas veces se dan en una comunidad acontecimientos como este que hoy estamos presenciando, y en la nuestra 24 años han tenido que transcurrir para que, después de haberse creado el Colegio Moral y Lucas Herzl-Bialik, ahora las Kehilot unidas dieran el paso que puede ser el más trascendental para su permanencia y continuidad futura.*

*Es esta HEBRAICA MORAL Y LUCAS HERZL-BIALIK el crisol de donde saldrán refundidos como judíos, sin olvidar su ascendencia ashkenazí o sefardita, pero sin hacer de ello motivo de diferencia ni de división, los jóvenes que mañana, convertidos en hombres, habrán de dirigir nuestra comunidad. Y será la educación que aquí reciban el catalizador que, al identificar al judío con el judaísmo en sus más genuinas fuentes, hará que la diferencia de pensamientos contribuya al enriquecimiento recíproco de las mentes y no a su distanciamiento.*

*Como directivos de Instituciones comunitarias es nuestro deber velar por la educación de nuestros niños. Los directivos que descuidan sus escuelas descuidan también el futuro de su comunidad. Por eso, en este momento, yo invito a todos los líderes comunitarios aquí presentes y a los que nos sucederán en nuestras funciones, a declarar esta década del 70 la década de la educación y a hacer todos los esfuerzos*



El Presidente de HEBRAICA, Dr. John Benaim Pinto, leyendo sus palabras en la Inauguración de HEBRAICA.

*necesarios para materializar este proyecto de HEBRAICA, en el cual tenemos depositada toda la confianza y la fe de nuestro futuro educacional.*

*En este decenio debemos ensanchar, ampliar, profundizar, nuestros compromisos con las aulas, porque las aulas son la propia médula de nuestra sociedad y de nuestra comunidad.*

*Tenemos urgente necesidad de educar a nuestros hijos. Pero no necesitamos educación a secas, sino mejor educación, y para nosotros esta mejor educación no ha de ser solo científica o humanística sino también en la herencia de nuestras tradiciones, riquezas culturales e históricas con las que nos identificamos como judíos.*

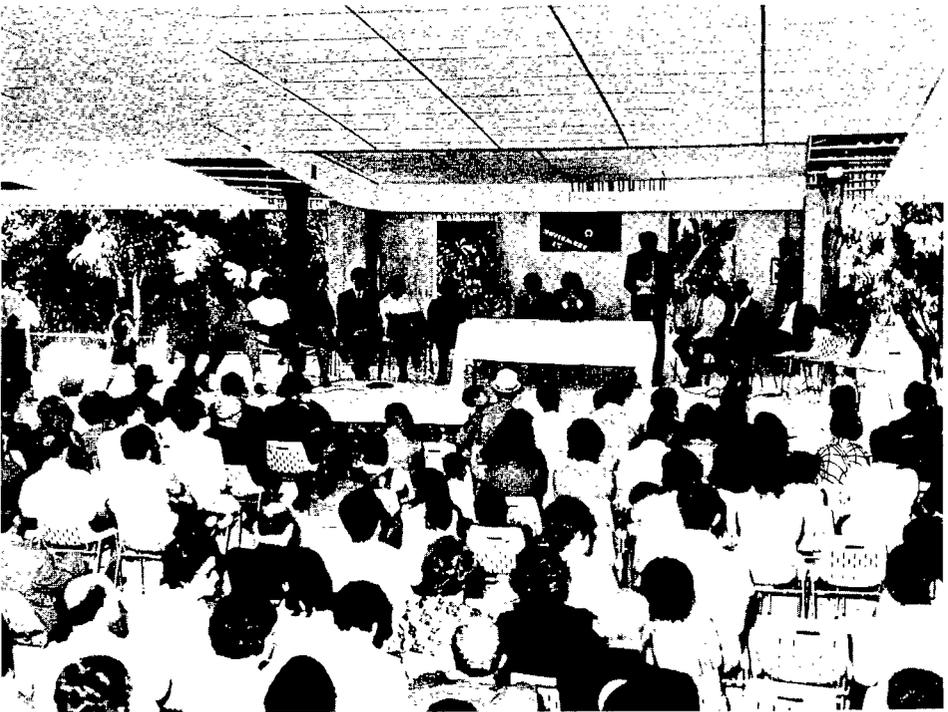
*Para el futuro del país y de nuestra comunidad nada es más importante que la educación. La educación es la clave de la superación humana, porque fomenta el buen entendimiento entre los hombres de buena voluntad, cualquiera sea su origen, raza o religión; porque permite las realizaciones científicas que rebasan a nuestros más caros sueños y porque ofrece la promesa de un mundo mejor.*

*La educación, como dijera un Presidente de los Estados Unidos, es la única esperanza del hombre, es el imperativo de una armonía universal duradera. La educación es la llave que abre las puertas contra el hambre, la miseria y la injusticia en todo el mundo. Es faro que ilumina el camino de los planetas y las estrellas. Es fuente de libertad y paz.*

*Pero si queremos dar esta educación a nuestros hijos, no será solo el esfuerzo aislado de las Kehilot el que permitirá lograrlo. Hace falta reunir en una sola fuerza arrolladora la acción comunitaria con la solicitud de padres, de maestros y, ¿por qué no?, hasta de los niños y jóvenes.*

*Este año ya se ha exigido el primer esfuerzo a los padres. Esfuerzo que sabemos es considerable y a veces abrumador, pero al que todos han respondido.*

*En los maestros depositamos nuestra máxima confianza y a ellos entregamos lo más querido que tenemos, nuestros hijos, para que en sus manos sean modelados,*



Momento en que el Dr. León Wiesenfeld, Presidente de la Unión Israelita de Caracas, interviene en el acto de inauguración de HEBRAICA.

*como la arcilla fue modelada en las manos del Dios del Génesis para lograr la criatura más sublime de la naturaleza, el hombre. Así, maestros, en vuestras manos nuestros hijos habrán de ser educados, que no solo enseñanza es vuestra misión impartir, y con el ejemplo habréis de darles normas y principios que distinguen a todo hombre de bien. Si en educación no hacemos otra cosa que afilar la mente y extender el alcance utilitario del conocimiento y la sabiduría del hombre, entonces los educadores habrán olvidado su más perentoria función: la responsabilidad fundamental de afirmar y restaurar en el hombre el sentido de su propia nobleza.*

*Los que vivimos hoy somos parte de una humanidad que se remonta hasta un pasado remoto, 5731 años vamos a celebrar próximamente. Las cosas de la civilización que más apreciamos no son nuestras. Existen gracias a las acciones y a los sacrificios continuados de la comunidad humana de la que somos un eslabón. Cúmplenos a nosotros la responsabilidad de conservar, transmitir, rectificar y aumentar el patrimonio de valores que hemos recibido, para que los que vengan detrás puedan heredarlo más sólido y seguro, más ampliamente accesible y más generosamente compartido que el que recibimos nosotros.*

*Es en esta labor de conservar, transmitir y aumentar los conocimientos que tiene la humanidad donde el maestro, ese noble y generoso espécimen humano, está llamado a cumplir su tarea creadora.*

*Hoy en día es voz general que los programas tradicionales no corresponden a las necesidades de la época; que se limitan a recargar la mente del alumno; que no contribuyen a desarrollar hábitos de investigación ni interés o amor por el estudio; que no estimulan al razonamiento ni tampoco ayudan al estudiante a comprender y a convivir en el mundo. En estas críticas, tanto a los contenidos como a los procedimientos, se fundamentan las modificaciones que están en proceso de gestación. En base a ellas, tiende a predominar la tendencia a estructurar los programas en torno a conceptos primordiales que van profundizándose de año en año a través de la escuela primaria y secundaria.*

*La enseñanza no es una cosa estática o, por lo menos, no debería serlo. Es la*



El Rev. Rabino Moisés Binia colocando una de las Mezuzots que fueron puestas en HEBRAICA.

*inversión fundamental que la sociedad hace en cada niño, y la calidad de la enseñanza que se dé a esos niños determinará el estado de la sociedad futura. De ahí vuestra amplia responsabilidad, maestros.*

*El mundo cambia rápidamente. El de ahora es mucho más complejo que el mundo de nuestros antepasados, y mucho más aun lo será el que le tocará vivir a los niños de hoy. Los progresos científicos lo están revolucionando todo.*

*En lo que va de este siglo hemos visto una revolución química en los materiales, una revolución médica en los antibióticos, una revolución agrícola basada en los abonos y en los insecticidas, una revolución física en la energía nuclear y en la electrónica, una revolución biológica al comprender los mecanismos de la vida, y una revolución que reunió a todas las ciencias para su logro, la llegada del hombre a la Luna.*

*No se trata de revoluciones abstractas que interesan solo a los investigadores y a los ingenieros que intervienen en ellas. En el pasado, un hombre podía aprender de su padre o del artesano a quien servía como aprendiz. Pero los tiempos han cambiado. El patrimonio intelectual ha cambiado rápidamente. La astronomía ha reducido la Tierra de su lugar único en el Universo a uno entre tal vez cien millones de planetas similares en los cuales pueden existir vidas en etapas parecidas a la nuestra.*

*Todo cambia y cambia a prisas. Así, a medida que la ciencia cambie y haga cambiar a nuestro mundo, el proceso y la sustancia de la enseñanza tiene que cambiar. La transformación educativa es ineludible e inaplazable, y a ella deben estar atentos los maestros.*

*Y si estos cambios y revoluciones se están produciendo en las ciencias y en la tecnología, la revolución también ha llegado a la juventud.*

*El precepto puritano de que los niños y jóvenes deben ser vistos pero no escuchados está desapareciendo. Hoy en día los jóvenes están dando a su generación un carácter distintivo, un carácter que comparten, gracias a las comunicaciones*

*instantáneas, con la juventud de muchas partes del mundo. Los innovadores de esta generación se sienten dentro de una sociedad tecnológica inmensamente rica y dinámica. Y corresponde a los maestros enfrentarse con este doble reto: el reto de los avances tecnológicos y el reto de los deseos de la juventud.*

*Corresponde a los maestros preparar hoy a los niños para evolucionar con el mundo del mañana.*

*Y a Uds., queridos niños de cuya paciencia estoy abusando, también se les va a exigir un esfuerzo, un esfuerzo que corresponda al que padres y maestros hacemos por Uds., un esfuerzo que corresponda a las facilidades que en estas aulas vais a encontrar. Desde aquí, desde este exuberante paisaje, podréis apreciar como Caracas crece, se desborda, se levanta hacia el cielo con sus edificios, se acomoda en los cerros, absorbe los poblados vecinos, salta colinas hacia el sur, se ccha a dormir en las quebradas, todo ello en un gigantesco afán de trabajo y de empeño de vivir, digno de emulación.*

*En estas aulas vais a oír hablar de la naturaleza, de la historia y de la geografía de Venezuela. ¿Y qué mejor marco para el aprendizaje podía haberse elegido que éste?*

*Cuando se os hable de la Caracas que fundaron los Conquistadores, si os asomáis por las ventanas de vuestro salón quizás la veáis allá abajo, entre brumas y entre los edificios que hoy la ocultan a los caraqueños que en ellos viven, pero que desde aquí se divisa en todo su esplendor.*

*Cuando estudiéis geografía, y los sistemas de los Andes, Central y de la Cordillera sean descritos, ¿qué mejor imagen de ellos podréis formaros que contemplando esta majestuosa mole del Avila que a nuestras espaldas tenemos.*

*Y cuando de la naturaleza se trate, de esa pródiga naturaleza descrita por Humboldt, Codazzi y Bonpland, ¿qué mejores ejemplos podréis encontrar que esta vegetación, esta arboleda, estas flores que, entre sus sombras y aromas, será lugar de plácido estudio, de juego, de conversación y de aprender a crecer, a hacerse hombre o mujer?*

*Entre estos árboles, entre estas matas, podréis evocar y emular aquellas célebres reuniones que en las estancias de Chacao realizaban Don Bartolomé Blandín, los presbíteros Sojo y Mohedano y lo más distinguido de la sociedad caraqueña, en época en que comenzaba a levantarse en el Viejo Mundo la gran figura de Miranda, y a orillas del Anauco y del Guaire, las de Bello y del Libertador Simón Bolívar.*

*Cada bosquejo, cada roca, el árbol secular, por donde quiera que caminéis, podréis acumular recuerdos placenteros que se fijarán en vuestro espíritu como joyas que refulgirán en vuestra memoria cuando, pasados algunos años, evoquéis los apacibles y placenteros días de la vida escolar.*

*Y junto con Uds., con Uds. creciendo y haciéndose adolescentes y luego adultos, veremos crecer las edificaciones e instalaciones de Hebraica. Edificio tras edificio, piscinas y canchas, irán sembrándose en estos terrenos donde todos encontrarán esparcimiento de la mente y del cuerpo.*

*Y este acto, este momento, deberá quedar fijo en la memoria de todos porque Historia no es solamente el pasado, Historia es también ésta que aquí estamos haciendo y que dentro de 20, 30 ó 50 años recordarán y contarán nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos.*

## **CORRELIGIONARIO:**

**EL III GRAN BAILE ANUAL DE LA  
ASOCIACION ISRAELITA DE  
VENEZUELA SE CELEBRARA (D. M.)  
EL 6 DEL PROXIMO FEBRERO.**

**PREPARETE!**

# LOS PROBLEMAS LOCALES DE LAS COMUNIDADES JUDIAS LATINOAMERICANAS

*(Reproducimos aquí una entrevista al presidente del Comité Representativo de la Colectividad Israelita de Chile, y presidente de la Kehilá Aschkenazi de Santiago de Chile, Sr. Gil Sinay, quien es miembro del Ejecutivo del Congreso Judío Latinoamericano, Rama del Congreso Judío Mundial. Esta entrevista ha sido publicada en el órgano de aquella colectividad, "La Palabra Israelita", del 28 de agosto de 1970).*

## ENTREVISTA AL SEÑOR GIL SINAY

SANTIAGO, Chile (OJI).— Al tener conocimiento de la asistencia del señor Gil Sinay, presidente del Comité Representativo de la Colectividad Israelita y de la Kehilá Aschkenazi, a las dos últimas reuniones del Ejecutivo del Congreso Judío Latinoamericano (C.J.L.), lo visitamos en su oficina en demanda de sus impresiones recogidas en ambos eventos.

A continuación, relatamos nuestra conversación con el señor Gil Sinay.

Pregunta: En julio y agosto de este año asistió usted a dos reuniones del Ejecutivo del Congreso Judío Latinoamericano, Rama del Congreso Judío Mundial, en Buenos Aires. ¿Podría darnos a conocer los motivos de dichas reuniones y las materias tratadas en ellas?

Respuesta: Con mucho gusto, por cuanto tiene estrecha relación con los intereses de nuestro Ischuv. Recordarán ustedes que en la Asamblea Plenaria de octubre del año 1968, el Ejecutivo Sudamericano del Congreso Judío Mundial fue reorganizado, transfiriéndose sus funciones a la entidad ahora denominada Congreso Judío Latinoamericano, Rama del Congreso Judío Mundial, con sede en Buenos Aires.

Muy amplia es la estructura del Congreso Judío Latinoamericano; sesiona como asamblea plenaria y en virtud de ello, el antiguo Ejecutivo Sudamericano dejó de existir. En tales circunstancias el nuevo Presidente del C.J.L., Dr. Isaac Goldenberg, vio la necesidad de que entre una y otra asamblea, se reuniera un organismo llamado "Ejecutivo Reducido" que está formado por los miembros que residen en Argentina y Uruguay y los presidentes de las centrales de Chile y Brasil.

Durante las dos sesiones hasta ahora celebradas, se han considerado los diversos problemas que afectan vitalmente en la hora actual, a las distintas comunidades judías de nuestro continente y principalmente, la orientación de la acción que deben desarrollar en relación al problema permanente del apoyo a la causa de Israel y a la situación de los judíos en la Unión Soviética.

Aparte de ello, los distintos dirigentes asistentes intercambiaron informaciones sobre la situación de sus respectivos ischuvim y los problemas de orden político que pueden afectarlos como tales, derivados de las condiciones sociales y económicas que vive el continente latinoamericano.

Sin embargo, a insinuación mía, en la última sesión del Ejecutivo, quedó acordado poner en vigencia lo resuelto en la V Conferencia de Comunidades de Montevideo, o sea, que la labor del Congreso Judío Latinoamericano sea desarrollada por dos comisiones, la de "Asuntos Comunitarios" y la de "Relaciones Públicas". Es así que desde ahora, cada dos meses se reunirán cada una de esas comisiones y en esta forma, el Congreso Judío Latinoamericano buscará soluciones rápidas a los problemas comunes.

P.: ¿Podría usted especificar qué problemas comunitarios serán tratados en la próxima sesión del mencionado Ejecutivo Latinoamericano?

R.: A mi entender, la Comisión de Asuntos Comunitarios deberá darle preferente atención a cuanto tiene relación con la preparación en nuestro continente, de los funcionarios religiosos (Rabinos, schojtim, mohalim, etc.) que deben preocuparse del mantenimiento de nuestras antiguas tradiciones.

Como ustedes no lo ignoran, éste es un problema grave y el tiempo ha demostrado que ni Israel ni los Estados Unidos son capaces de darle una solución adecuada. Es por ello que todas las comunidades judías de nuestro continente deben movilizarse para atender esta necesidad de orden impostergable. Esto mismo ocurre en el ámbito de la Educación Judía donde la falta de pedagogos es evidente. Y tampoco, en este campo, puede esperarse su resolución sin que se movilicen las fuerzas propias de las comunidades latinoamericanas.

P.: Todo lo mencionado por usted significa disposición de recursos. ¿De dónde se obtendrán ellos?

R.: No hay duda que ello significa la inversión de grandes disponibilidades materiales y espirituales que también deben ser extraídas de las propias comunidades.

En este sentido, el Comité Representativo de nuestra colectividad, señaló el camino a seguir cuando en abril ppto. proclamó una campaña local que justamente, tenía como motivos de carácter permanente, los problemas de educación, religión, juventud y beneficencia. Desgraciadamente por Incomprensión lamentable, dicha acción no tuvo resultado; sin embargo, no hay duda que la idea lanzada, sobrepasando dificultades e Incomprensiones, deberá resurgir en el próximo año. Habrá que crear un instrumento financiero que permita atender todas estas necesidades de carácter impostergable.

P.: Al parecer, en otros países, la situación se encara resueltamente. ¿Tiene usted datos concretos al respecto?

R.: Son datos muy interesantes. En Buenos Aires, la Kehilá de esa capital que es la más importante del continente, ha lanzado una Campaña Pro-Educación Judía, por cuanto con los medios ordinarios de que dispone, no alcanza a llenar las exigencias en esta materia. Además, se ha lanzado en la capital argentina, una Campaña de Ayuda Social con el objeto de resolver los problemas de beneficencia que se han visto agravados por la crisis del sistema cooperativo que era una gran fuente de entradas; así serán encarados los gastos en esta rama.

P.: ¿Cómo resumiría usted sus impresiones recogidas en Buenos Aires?

R.: Lo dicho constituye la expresión de las principales experiencias recogidas por mí en las últimas reuniones porteñas; como ustedes pueden apreciarlo, los problemas mencionados, en mayor o menor escala, los están padeciendo las distintas comunidades y es natural que un organismo como el C.J.L. se aboque a considerarlos y procurar su resolución cuanto antes —terminó diciéndonos nuestro entrevistado. (OJI).

Este artículo fue escrito en 1899 y del mismo han circulado más de cuarenta millones de ejemplares. Hoy, en 1970, todavía necesitamos gente capaz de llevar



## Un Mensaje a GARCÍA

En todo el asunto de la guerra de la Independencia de Cuba hay un hombre que sobresale en el horizonte de mi memoria como el planeta Marte en su perihelio. Cuando se declaró la guerra entre España y los Estados Unidos, era muy necesario comunicarse prontamente con el jefe de los insurrectos. Encontrábase García, allí, en la manigua Cuba, sin que nadie supiera su paradero. Era imposible toda comunicación con él por telégrafo o por correo. El Presidente tenía que contar con su cooperación sin pérdida de tiempo. ¿Qué hacer?

Alguien dijo al Presidente: "Hay un hombre, llamado Rowan, que puede encontrar a García, si es que se le puede encontrar".

Se trajo a Dowan y se le entregó una carta para que a su vez la entregara a García. De cómo fue que este hombre, Rowan, tomó la carta, la selló en una cartera de hule, se la amarró al pecho, hizo un viaje de cuatro días y desembarcó de noche en las costas de Cuba en un bote sin cubierta; de cómo fue que se internó en las montañas, y en tres semanas salió al otro lado de la isla, habiendo atravesado a pie un país hostil y entregado la carta a García, son cosas que no tengo deseo es-

pecial de narrar en detalle. Pero sí quiero que conste que MacKinley, Presidente de los Estados Unidos, puso una carta en manos de Rowan para que éste la entregara a García. Rowan tomó la carta y no preguntó: "¿Dónde está García?"

¡Loado sea Dios! He aquí un hombre cuya figura debe ser vaciada en imperecedero bronce y puesta su estatua en todos los Colegios del país. No es la enseñanza de libros lo que los jóvenes necesitan, ni la instrucción de éste o aquello, sino el endurecimiento de las vértebras para que sean fieles a sus cargos, para que actúen con diligencia, para que hagan las cosas: "llevar el mensaje a García".

El General García ya no existe, pero hay otros Garcías.

No hay hombre que haya tratado de administrar una empresa que requiera mucho personal, que a veces no haya quedado atónito al notar la imbecilidad del promedio de los hombres, la inhabilidad o la falta de voluntad de concentrar sus inteligencias en una cosa dada y hacerla.

La asistencia irregular, la desatención ridícula, la indiferencia vulgar y el trabajo mal hecho parece ser la regla general. No hay hombre alguno

que salga airoso de su empresa a menos que, quieras o no, por la fuerza, obligue o soborne a otros para que le ayuden, a menos que tal vez, Dios Todopoderoso, en su bondad, haga un milagro y le envíe el Ángel de la luz para que le sirva de auxiliar.

Tú, lector, puedes hacer esta prueba. Te encuentras en estos momentos en tu oficina. A tu alrededor tienes seis empleados. Llama a uno de ellos y pídele lo siguiente: "Tenga la bondad de buscar en la Enciclopedia y hágame un memorándum corto de la vida de Correggio".

¿Crees tú que el empleado contesta: "Sí, señor", y se marcha a hacer lo que tú le dijiste?

Nada de eso. Te mirará de soslayo y te hará una o más de las siguientes preguntas:

¿Quién era Correggio?

¿En cuál Enciclopedia?

¿Acaso fui empleado yo para eso?

¿No querrá usted decir Bismark?

¿Por qué no lo hace Carlos?

¿Murio?

¿Hay prisa para eso?

¿No sería mejor que le trajera el libro y usted mismo lo buscara?

¿Para qué quiere usted saberlo?

Y me atrevería a apostar diez contra uno que después que hayas contestado el interrogatorio y explicado la manera de buscar la información que necesitas, y por qué la necesitas, tu empleado se retira y obliga a otro compañero a que le ayude a encontrar a García, regresando poco después diciéndote que no existe tal nombre. Desde luego, puede darse el caso en que yo pierda la apuesta; pero según la ley de promedios, no debo perder.

Ahora bien, si tú sabes lo que tienes entre manos, no debes molestarte en explicar a tu auxiliar que "Correggio" está indicado con "C" y con "K", sino que sonrientemente y de buen humor le dirás: "Está bien. déjelo", y dicho esto te levantarás y lo buscarás tú mismo.

Y esa incapacidad para obrar independientemente, esa estupidez moral, esa deformidad de la voluntad, esa falta de disposición para hacerse cargo de una cosa y realizarla, esas son las cosas que han puesto para lejos en lo futuro al socialismo puro. Si los hombres no actúan por sus propias iniciativas para sí mismos, ¿qué harán cuando el producto de sus esfuerzos sea para todos? La fuerza bruta parece necesaria y el temor a ser "rebajado" el sábado a la hora del cobro, hace que muchos trabajadores o empleados conserven el trabajo o la colocación.

Anuncia haciendo un taquígrafo y de diez solicitantes, nueve son indivi-

duos que no tienen ortografía, y lo que es más, individuos que no creen necesario tenerla.

¿Podrían esas personas escribir una carta a García?

—Mire usted —me decía el gerente de una gran fábrica—; mire usted aquel tenedor de libros.

—Bien. ¿Qué le pasa?

—Es un magnífico contador; mas, si le manda hacer una diligencia, tal vez la haga, pero puede darse el caso de que entre en cuatro salones de bebidas antes de llegar y cuando llegue a la calle Principal ya no se acuerde de lo que se le dijo.

¿Puede confiarse a ese hombre que lleve un mensaje a García?

Recientemente hemos estado oyendo conversaciones y expresiones de muchas simpatías hacia "los extranjeros naturalizados que son objeto de explotación en los talleres", así como hacia "el hombre sin hogar que anda errante en busca de trabajo honrado", y junto a esas expresiones, con frecuencia empleáanse palabras duras hacia los hombres que están en el poder.

Nada se dice del patrón que envejece antes de tiempo tratando en vano de inducir a los eternos disgustados y perezosos a que hagan un trabajo a conciencia; ni se dice nada del mucho tiempo ni de la paciencia que ese patrono ha tenido buscando personal que no hace otra cosa sino "matar el tiempo" tan pronto como el patrono vuelve la espalda. En todo establecimiento y en toda fábrica se tiene constantemente en práctica el procedimiento de selección por eliminación. El patrono véase constantemente obligado a rebajar personal que ha demostrado su incompetencia en el fomento de sus intereses, y a tomar otros empleados. No importa que los tiempos sean buenos; este procedimiento de selección sigue en todo tiempo y la única diferencia es que cuando las cosas están malas y el trabajo escasea se hace la selección con más escrupulosidad, pero fuera, y para siempre fuera, tiene que ir el incompetente y el inservible. Por interés propio, el patrono tiene que quedarse con los mejores, con los que puedan llevar un mensaje a García.

Conozco a un individuo de aptitudes verdaderamente brillantes, pero sin habilidad necesaria para manejar su propio negocio, y que, sin embargo, es completamente inútil para cualquier otro, debido a la insana sospecha que constantemente abriga de que su patrono le oprime o trata de oprimirle. Sin poder mandar, no tolera que se le mande. Si se le diera un mensaje para que se lo llevara a García probablement-

te su contestación sería: "Llévelo usted mismo".

Hoy este hombre anda errante por las calles en busca de trabajo, puesto que es la esencia misma del descontento. No entra por razones y lo único que en él podría producir algún efecto sería un buen puntapié salido de la punta de una bota del número nueve, de suela gruesa. Sé, en verdad, que un individuo tan moralmente deformado como éste no es menos digno de compasión que el físicamente inválido; pero en nuestra compasión derramemos una lágrima por aquellos hombres que se encuentran al frente de grandes empresas, cuyas horas de trabajo no están limitadas por sonidos del pito y cuyos cabellos prematuramente encanecen en la lucha que sostienen contra la indiferencia zafia, contra la imbecilidad crasa y contra la ingratitud cruenta de los otros, quienes, a no ser por el espíritu emprendedor de éstos, andarían hambrientos y sin trabajo.

Diríase que me he expresado con mucha dureza. Tal vez sí; pero cuando el mundo entero se ha entregado al descanso, yo quiero expresar una palabra de simpatía hacia el hombre que, aún a pesar de grandes inconvenientes, ha sabido dirigir los esfuerzos de otros hombres y que después del triunfo, resulta que no ha ganado nada más que su subsistencia.

También yo he cargado mi lata de comida al taller y he trabajado a jornal diario, y también he sido patrono y sé que puede decirse algo de ambos lados.

No hay excelencia en la pobreza "perse"; los harapos no sirven de recomendación; no todos los patronos son capaces y tiranos; no todos los pobres son virtuosos.

Mis simpatías todas van hacia el hombre que hace su trabajo tan bien cuando el patrono está presente como cuando se encuentra ausente. Y el hombre que al entregársele una carta para García, tranquilamente toma la misiva, sin hacer preguntas idiotas, y sin intención alguna de arrojarla a la primera alcantarilla que encuentre a su paso, o de hacer cosa que no sea entregarla al destinatario, ese hombre nunca queda sin trabajo ni tiene que declararse en huelga para que se le aumente el sueldo. La civilización busca ansiosa, insistentemente, a esa clase de hombres. Cualquiera cosa que este hombre pida la consigue. Se le necesita en toda ciudad, en todo pueblo, en toda villa, en toda oficina, tienda y fábrica, y en todo taller. El mundo entero lo solicita a gritos; se necesita, y se necesita con urgencia, al hombre que pueda llevar "Un Mensaje a García".

ELBERT HUBBARD

EN ESTOS DIAS  
SOLEMNES NUESTRA  
COMUNIDAD ESTA,  
COMO SIEMPRE,  
CON LOS JUDIOS  
OPRIMIDOS EN LA  
U. R. S. S.

שלח את עמך...

DEJAD SALIR A  
NUESTROS  
HERMANOS DE LA  
UNION  
SOVIETICA

# PRINCIPIOS ESENCIALES DE LA FE JUDIA

## CONTINUACION

### ¿QUE SIGNIFICAN LOS DIVERSOS SIMBOLOS UTILIZADOS EN UN MATRIMONIO JUDIO?

Muchas de las costumbres vinculadas a la ceremonia nupcial proceden, en su mayor parte, de la práctica local antes que de la ley judía. En todos los países donde arraigaron, los judíos han adoptado, además de los ritos exigidos por su religión, algunos de los hábitos seculares de sus coterráneos no judíos. Las reglas protocolares, las recepciones, el orden del cortejo nupcial, tienen origen en las costumbres antes que en los preceptos.

Pero todavía hay ciertos ritos y símbolos tradicionales que se observan en los casamientos judíos, entre ellos, el palio o *jupá*, bajo el cual se formulan los votos matrimoniales, el cáliz de vino del que beben los novios al comienzo y al fin de la ceremonia; los velos nupciales sencillos y sin adornos, el contrato matrimonial denominado *ketubá*.

Cada uno de esos símbolos tradicionales está dotado de una variedad de significados. El palio presta a la ocasión una atmósfera de realeza, pues el novio y la novia son considerados como rey y reina en el día de sus bodas. Es también un símbolo del recogimiento a que tienen derecho los recién casados. La ceremonia tradicional autoriza a los novios algunos momentos, de intimidad no vigilada, lejos de sus invitados.

El anillo, que no debe ser necesariamente de oro, es un símbolo de perfección y eternidad, el círculo sin principio ni fin. La cuestión en torno a la simplicidad del anillo es típica de la tradición judía de la igualdad, porque una sortija

sencilla disminuye la diferencia entre una pareja pobre y otra rica. El presente de un anillo sin piedra es, empero, una consecuencia de las costumbres, no de la ley.

Los novios comparten una única copa de vino símbolo de su destino común, pues de ahí en adelante sus vidas serán inseparables. Originariamente, el primer sorbo de vino representaba los esponsales o compromiso, y el segundo el matrimonio propiamente dicho. Hoy nos referimos al primero como a la copa de la alegría, que es aún más alegre porque es compartida. La segunda, es la del sacrificio. Las cargas que asumen un hombre y una mujer se aligeran mucho cuando se trata de dos personas que se quieren profundamente y toleran una a la otra en igual medida.

El acto de quebrar las copas representa el punto culminante del oficio religioso tradicional y es interpretado de muchas maneras. Algunos lo consideran un vestigio de magia primitiva. Entre muchas tribus antiguas era costumbre hacer un gran ruido en ocasiones jubilosas para ahuyentar los espíritus envidiosos de la felicidad humana. Mas la tradición judía sostiene que la ruptura de la copa rememora la destrucción del Templo, símbolo de las penas de Israel. En el momento más venturoso, se recuerda a los recién casados las amarguras de la vida y las responsabilidades que asumen.

### ¿CUAL ES LA ACTITUD DE LOS JUDIOS CON RELACION AL DIVORCIO?

El divorcio siempre fue raro en la comunidad judía. Sin embargo, cuando las divergencias entre marido y mujer son tan irreconcilables que tornan intolerable

la vida en común, el judaísmo permite el divorcio sin reservas. Un hogar lleno de amor dicen nuestros sabios, es un santuario; un hogar sin amor es un sacrilegio.

Según la tradición judía, los hijos de un hogar sin paz ni respeto mutuo, cuyos padres tienen que encarar el divorcio, son los más perjudicados. Pero cuando dos personas unidas en matrimonio no pueden hallar una base común para seguir casadas, a despecho de reiterados y auténticos esfuerzos, la ley judía sanciona y autoriza el divorcio.

#### ¿CUAL ES EL PAPEL DE LA ESPOSA Y DE LA MADRE EN LA VIDA RELIGIOSA?

Cada víspera de sábado, la familia observante recita el último capítulo de los Proverbios, que exalta los atributos de esposa y madre en el concepto judío.

Las virtudes enumeradas en los veintidós versículos resumen las dotes de una esposa perfecta: un ser humano reverente, eficiente, comprensivo, optimista y alegre, de corazón dispuesto a socorrer a los necesitados que llamen a su puerta y, por encima de todo, una persona en la que toda la familia pueda encontrar apoyo.

Desde los Proverbios bíblicos hasta las baladas populares de la actualidad judía, la esposa y la madre han sido descritas

como encarnación de tierna dedicación, de altruismo y de fidelidad a los hijos. La madre es la que imprime el tono espiritual a la vida familiar y es la principal responsable del desenvolvimiento del carácter de sus hijos, a la vez que mantiene a la familia unida frente a la adversidad.

La tradición judía exige pocas obligaciones de ritual a la mujer en la vida sinagoga, pero le impone la responsabilidad total en relación con la atmósfera de piedad en el hogar y la preservación de los ideales judíos. A ella le compete reunir en su torno a los hijos, la víspera del sábado, para que presencien la ceremonia de la bendición de los cirios, preparar la casa para cada festividad y la celebración de las Magnas Fechas del judaísmo y crear un ambiente de jubilosa expectativa.

En las antiguas comunidades hebreas, la educación de los niños hasta la edad de seis años competía a las mujeres, pues era de su exclusivo cometido inculcar en sus pequeñuelos los valores eternos. Más importante aún era el papel de consejera de toda la familia que desempeñaba la madre o esposa. Dice el Talmud: "No te importe si tu mujer es de talla baja; inclínate para pedirle consejo".

(continuará)

# LA CASA DEL SWETER, C. A.

## Fábrica de Artículos de Punto

### Calle Vargas, Esquina Calle G

### BOLEITA NORTE

# 13 NOTICIAS

## VERBENA ORGANIZADA POR HEBRAICA

En la Sede de "Hebraica", final de la Avenida Principal de Los Chorros, se celebrará una colosal verbena el 15 de Noviembre próximo, a partir de las 8 a.m. que durará todo el día, prometiendo ser un evento de grata y perdurable recordación, cuyo éxito está asegurado de antemano por la demostrada capacidad de sus organizadores y dirigentes y por las simpatías que "Hebraica" despierta en nuestra Colectividad por su dinámico desarrollo y por las esperanzas que para el futuro tienen depositadas en ella sus fundadores y la kehilá en general.

## CHARLA DE LA Dra. PAULINA G. DE ALMOSNY

Nuestra colaboradora, la Dra. Paulina G. de Almosny, dictará una charla en el Capítulo Femenino "Ahavá", en el Hogar de la B'nei B'rith, el 18 del próximo mes de Noviembre a las 3,30 p.m.

El tema a desarrollar será "Función y Perspectivas del Instituto de Derechos Humanos".

## FOMENTO DEL TURISMO VENEZOLANO-ISRAELI

En el curso de su breve visita a Venezuela, el Rabino Shmuel Nathan, Asesor Especial del Ministro de Turismo de Israel mantuvo importantes entrevistas con distintas personalidades vinculadas a la promoción del turismo entre Venezuela e Israel.

El distinguido visitante además de sus funciones de Asesor es Presidente de las Juntas de Asesoramiento del Ministerio de Turismo de Israel en Jerusalén y miembro de la Academia Internacional de Turismo de Israel.

Graduado en Alemania, se estableció en Israel desde 1939 prosiguiendo sus estudios en la Universidad Hebrea de Jerusalén. En 1941 se alistó como voluntario en las Reales Fuerzas Aéreas británicas sirviendo en la RAF en calidad de capellán judío hasta 1947. Posteriormente fue designado Secretario Privado del extinto Itzhak Ben-Zvi, en aquel entonces Presidente del Consejo Nacional Judío

de Palestina y más tarde segundo Presidente del Estado de Israel.

El Rabino Nathan sirvió también en las Fuerzas de Defensa de Israel durante el sitio de Jerusalén en 1947/1948.

Es también Presidente de la Organización Religiosa Yeshurun que tiene bajo su administración a la principal Sinagoga de Jerusalén y Secretario Honorario del Instituto Israelí de Publicaciones Talmúdicas.

En su calidad de alto funcionario del Ministerio de Turismo, el Rabino Nathan es también Delegado Permanente de Israel ante la Unión Internacional de Organizaciones de Viajes Oficiales.

Durante su estada entre nosotros, el Rabino Nathan realizó una visita de cortesía al Director General de Turismo de Venezuela, Dr. Diego Arria con quien mantuvo cordial conversación en la que participó el Embajador de Israel, Sr. Jacob Doron.

Asimismo, el Rabino Nathan participó activamente en el Seminario consagrado al turismo a Israel que congregó a un número importante de agentes de viajes de Venezuela.

El Embajador de Israel, Sr. Jacob Doron lo agasajó con una recepción a la que asistieron distinguidas personalidades vinculadas a la industria turística.

El Rabino Nathan participó también a una serie de actos y reuniones con instituciones de la colectividad israelita local que le permitió conocer a sus diversos dirigentes, siendo recibido de manera especial por los directivos de la Asociación Israelita de Venezuela, recorriendo y elogiando su sede y sinagoga.

## CONGRESO JUDIO LATINOAMERICANO PARTICIPARA EN REUNION INTERAMERICANA

**Rabino Gunther Friedlander designado como representante**

SANTIAGO DE CHILE (OJI).—Entre los días 10 y 17 de septiembre se realizó en Viña del Mar, una reunión del Consejo Interamericano de Educación, órgano de la Organización de los Estados Americanos.

Entre otros importantes temas, se trató en esa reunión la planificación de

# **UNION**

## **NOTICIAS**

---

los programas regionales en la materia a ser llevados a cabo patrocinados por la entidad así como la coordinación de las actividades de la misma con otros organismos internacionales tales como la UNESCO, la Organización Mundial de la Alimentación (FAO), etc.

El Congreso Judío Mundial, única entidad judía que mantiene relaciones de cooperación permanente con la Organización de los Estados Americanos designó, por intermedio de su afiliada local, el Comité Representativo de la Colectividad Israelita de Chile, al Rabino Gunther Friedlander para representarlo como observador en ese evento.

### **CENTENARIO DE LA COMUNIDAD JUDIA DEL PERU**

LIMA (OJI).—Con motivo de cumplirse el primer centenario de la comunidad judía del Perú, el sábado 12 de septiembre se realizó un acto conmemorativo con la participación del invitado especial, el presidente del Congreso Judío Latinoamericano, Dr. Isaac Goldenberg.

### **ACTO PUBLICO CON LA PARTICIPACION DEL Sr. SHMUEL DIVON**

El jueves 24 del pasado mes de Septiembre tuvo lugar, con asistencia de un numeroso público el acto organizado por la Federación Sionista de Venezuela en la Sede de la U.I.C., en el que participó el Sr. Shmuel Divon, Director General de los Servicios de Información del Estado de Israel y Consejero del Canciller Israeí en asuntos de las Comunidades de la Diáspora.

Abrió el acto el Sr. Walter Czentochofsky, Presidente de la Federación Sionista de Venezuela, haciendo uso de la palabra seguidamente el Excmo. Sr. Embajador de Israel en Venezuela, Dr. Jacob Doron y el Dr. Ruben Merinfeld, Coordinador de la Campaña de Afiliación Sionista y Presidente de la C.A.I.V.

Después de estas Intervenciones, el Sr. Divon disertó sobre el tema: "La posición actual del Gobierno de Israel en el conflicto del Medio Oriente", disertación que fue seguida con gran interés por el numeroso auditorio, siendo el Sr. Divon muy aplaudido al concluir sus palabras.

### **CONFERENCIA DEL Dr. ERIK COHEN**

En la Sede de la Unión Israelita de Caracas, el Dr. Erik Cohen pronunció una conferencia sobre el tema "Cambio Social en el Kibutz", el pasado 23 de Septiembre. El Dr. Cohen, es profesor de Sociología de la Universidad Hebrea de Jerusalén, investigador y estudioso de Sociología y Antropología, materias en las que es considerado una verdadera autoridad.

La Asociación Venezolana de Amigos de la Universidad Hebrea de Jerusalén, se apuntó otro señalado éxito con la organización de esta conferencia.

### **COMENZO LA CAMPAÑA DE AFILIACION SIONISTA**

Siguiendo las directrices del último Congreso Sionista celebrado en Jerusalén, la Federación Sionista de Venezuela ha iniciado la campaña de afiliación sionista, declarando 1970 como año de esclarecimiento ideológico sionista y de la afiliación directa. Tal campaña comenzó durante la reciente estadía del Dr. Raanan Weitz en nuestra ciudad con diversos actos y reuniones a distintos niveles, en especial con la juventud.

La finalidad de la campaña es doble, persiguiendo por un lado, mediante el esclarecimiento y la afiliación individual directa demostrar el respaldo del pueblo judío al sionismo y a Israel en estos momentos cruciales, y, por otro lado, obtener una representación al próximo Congreso Sionista, que responda al sentir verdadero de la colectividad, ya que el representante de nuestro país será electo por votación por los miembros afiliados al Movimiento Sionista, en la Federación Sionista de Venezuela.

### **SE CREA COMITE DE DAMAS DE LA A.I.V.**

La Junta Directiva de la Asociación Israelita de Venezuela, en reciente sesión acordó crear el Comité de Damas de la A.I.V., cuya misión será la de colaborar con la Junta Directiva en la ejecución de proyectos de ayuda y acciones benéficas en pro de la colectividad.

El Sr. Elías Benarroch, segundo Vice-Presidente, fue comisionado por la Junta

# IAW

## NOTICIAS

Directiva para estructurar dicho Comité.

Las damas interesadas en participar en el mismo, pueden comunicarse con el Sr. Elías Benarroch por intermedio de la Secretaría de la Asociación.

### INSTALACION DE LA SOCIEDAD DE AMIGOS DEL "TECNION"

En acto celebrado en el Auditorio "Elías Benaim Pilo" de la A.I.V., tuvo lugar el lunes 28 del pasado mes de Septiembre, el acto de instalación de la Sociedad de Amigos del "Tecnión", con asistencia del Excmo. Sr. Embajador de Israel, miembros de la Junta Directiva de la Asociación y numerosos invitados, entre los que se contaban numerosos intelectuales y profesionales destacados de la comunidad. En dicho acto quedó constituido un Comité directivo, integrado de la siguiente manera: Presidente, Dr. Maximo Silberg; Vice-Presidente, Dr. Claudio Bentata; Tesorero: Arq. René Bleiberg y Secretario: Arq. Celina de Bentata. Mucho éxito deseamos a este Comité.

### INAUGURACION DE LAS OBRAS DEL CEMENTERIO JUDIO DE CORO

El Ministerio de Obras Públicas ha programado, conjuntamente con la Asociación Israelita de Venezuela, la Inauguración de las obras de remodelación del Cementerio Judío de Coro para los días 6 al 8 del próximo mes de Noviembre. Al acto asistirán el Sr. Ministro de Obras Públicas acompañado de altos funcionarios de ese Despacho, autoridades del Estado Falcón y una delegación de la Asociación Israelita de Venezuela, a la que pueden sumarse todos aquellos miembros que deseen asistir a este acontecimiento en la historia de las comunidades judías de nuestro país. Próximamente se enviará un programa completo de esta visita.

### DESPEDIDA AL Dr. GERMAN ARCINIEGAS

La B'nei B'rith organizó el 28 de Septiembre pasado un acto en su Hogar de Altamira, como despedida al Dr. Germán Arciniegas, Embajador de la República de Colombia, quien deja su elevado cargo para regresar a su país. La numerosa concurrencia expresó sus saludos y sim-

patía a D. Germán, el cordial amigo que nos deja. Para cerrar el acto el Embajador Arciniegas dictó una charla, amena y enjundiosa como todas las suyas, sobre "Jorge Isaac, autor de María". Al telegrama de saludo y despedida enviado por la Asociación, el Excmo. Sr. Germán Arciniegas contestó en los siguientes términos: Asociación Israelita de Venezuela. Ruego aceptar las expresiones de mi profundo agradecimiento por su gentil saludo que es una prueba más de la noble generosidad con que siempre he sido acogido por los grupos israelitas residentes en Caracas. Cordialmente. Germán Arciniegas".

### NUOVA JUNTA DIRECTIVA DE "BRIT IVRIT OLAMIT"

Al finalizar la reunión de los miembros de Brit Ivrit Olamit del 11 de agosto de 1970, en la que dió una interesante charla el destacado escritor israelí EVER HADANI, se realizaron las elecciones de la nueva Junta Directiva de esta institución para el período 1970-72, quedando constituida de la siguiente manera:

#### Presidente:

Señor Shlomo Gali

#### Vice-Presidente:

Señor Shlomo Zfati

#### Vice-Presidente:

Señor Moshe Hendel

#### Secretario General:

Señor Yaacov Benzaquen

#### Tesorero:

Señor David Ysrael

#### Vice-Tesorero:

Señor Ihil Ruso

#### Director de Cultura:

Señor Jacobo Schneider

#### Ulpan:

Señor Efraim Algom

#### Organización:

Señor David Peker

#### Vocales:

Doctor David A. Gross

Doctor Walter Czenstochowski

Señor Hersh Kleinerman

Señor Zeev Darer

Señor José Battan

Señor Herman Schwartz

#### Comité Femenino:

Señora Yafa Algom

Señora Sonia Cimpler

Señora Clara Ostfeld

Señora Miriam Yaegerman

Señora Mira Meir

# 177

## NOTICIAS

---

### MISCELANEAS

En este año escolar inicia sus actividades la Academia Religiosa "Yavne", que funciona bajo la administración del Colegio Moral y Luces "Herzl-Bialik". Esta academia cuenta con la asesoría del Consejo de Rabinos de Venezuela y actualmente se están preparando los programas de las asignaturas que se enseñarán en este instituto.

•

En la Asociación Israelita de Venezuela funciona una Bolsa de Trabajo para toda la comunidad, en la cual se atienden solicitudes de oferta y demanda de trabajo para miembros de la comunidad.

•

La Biblioteca "Isaac Kohn" situada en la Sede de la Unión Israelita de Caracas, funciona de Lunes a Jueves, de 6 p.m. a 10 p.m.

•

Se encuentra en activa fase de construcción la Sinagoga Beth-El, situada en la Av. Cajigal, San Bernardino.

•

Entre los días 27-8-70 y el 2-9-70 llegó de visita al país una delegación de la Histadrut (Confederación de Trabajadores de Israel), en gira de acercamiento por varios países del continente. Esta delegación estuvo integrada por el Sr. Yeroham Meshel, Sub-Secretario General de la Histadruth; Sr. Mordejai Jatzor, Director del Departamento Latinoamericano y el Sr. Abraham Hassón, del Departamento Latinoamericano.

•

Se encuentra en Caracas el Dr. Simón Kotliar, quien permanecerá durante varias semanas en el país en misión del Keren Hayesod.

•

El pasado 16 de Septiembre llegó al país el Dr. David M. Maier, Director del Hospital "Shaare Zedek" de Jerusalem. Invitado por las Damas de "Shaare Zedek" de Caracas. El Dr. Maier asistió como invitado de honor a la cena anual que organizó la Presidenta de la Institución local, Sra. Sofía de Mishkin, el pasado 20 de Septiembre.

### CONVENCION JUVENIL JUDIA DE LA CONFEDERACION LATINOAMERICANA

**BUENOS AIRES (OJI).**—La Confederación Latinoamericana de Juventudes Judías (CLAJJ) ha resuelto convocar una reunión de delegados de distintas federaciones juveniles de México, Centroamérica y Panamá, Colombia y Venezuela a de dicha Confederación. El objeto de la los efectos de formar una regional norte misma es coordinar en dicha zona la tarea educacional de las agrupaciones juveniles a través de una Central Pedagógica, organizar seminarios, y encarar la tarea de la discusión ideológica en solidaridad con Israel.

La convención se realizará en Bogotá, Colombia, los días 20 al 22 de Noviembre previamente a la I Convención Regional de las comunidades judías convocada por el Congreso Judío Latinoamericano.

### DISCO PUBLICADO POR LA ASOCIACION ISRAELITA DE VENEZUELA

Acaba de aparecer, publicado bajo los auspicios de la Asociación Israelita de Venezuela en ocasión de cumplir ésta cuarenta años de su fundación, el disco "PARA LA PAUSA DEL SABADO", con poemas originales de César Tiempo leídos por el propio autor de paso por Caracas y con una presentación del Profesor Angel Rosenblat.

Quienes ya han oído este disco han quedado admirados de la excelente grabación realizada y de la belleza de los poemas que contiene. Algunos títulos, como "Oración ritual de la tarde del sábado", "Para bailar los viernes a la tarde", "Versos para una muchacha sin dote", "Israel", "Arenca en la muerte del poeta Haim Najman Bialik", "Nacimiento del sábado", dan idea de la inspiración del poeta de quien se dijera que en su obra el poema se hace salmo, sube al aire con esa grave lentitud del canto llano y esa solemne y cansada tristeza con que el alma judía danza ante el arca de los recuerdos.

Recomendamos amplyamente este magnífico disco y las personas interesadas pueden obtenerlo en la Secretaría de la Asociación o llamando por el teléfono 55.40.06.